****

征文編輯 **uniedit.taiwan@gmail.com**服務專線: **0975 830 877**

**論文編修或翻譯程序**

感謝您選擇征文，以下列出征文的論文編輯或翻譯程序，請照程序步驟，並提供資訊以利征文為您的論文進行編輯或翻譯。如果您的稿件是用英文撰寫的碩士或博士論文，征文有提供另一較經濟實惠的編修方案，想了解[碩、博士學位論文英文編輯服務，請按此](http://www.uni-edit.net/taiwan/phd-masters)。

**論文提交**

**第一步**：將您論文的基本資料寄到信箱如下：uniedit.taiwan@gmail.com (電子信箱最大容量 25MB) (如果您收到錯誤email訊息，請利用備援信箱ozy.service.tw@uni-edit.net)，惟請勿同時傳送二次，避免作業困擾。內文須涵括論文主題之領域、論文總長度等。若您提供詳細基本資料，將可以加快征文處理您論文的速度。提醒您，請將論文的最新版本寄給征文，若在進入編輯程序時臨時要求添加內容，可能會造成些許困擾(如額外費用的增加及作業時間的延長等)。

**第二步：**選擇英文編修(例：第二級英文編修)或翻譯服務(例：中翻英)，如果選擇翻譯服務則不需選擇等級，如果選擇英文編修服務則需要選擇第一級、第二級、第三級，或重寫；征文也提供編修等級建議服務。如果您認為您的英文需要全文重新潤飾，請在下列表格中註明。分級標準請參照「[編輯服務及計酬](http://www.uni-edit.net/content/view/3/3/lang%2Cchinese/)」。

**第三步**：選擇是否需要「內容建議」之額外服務(另外計費)。該服務適用於英文編輯或翻譯服務。

**第四步**：選擇是否需要「專業家教」之額外服務(另外計費)。該服務僅適用於英文編輯服務第一級、第二級、第三級。

**第五步**：寄email給征文(Uni-edit)，信件內容如下：

* 論文本文請使用MS Word格式，並以「附件形式」隨email寄出，如遇特別狀況本文無法提供Ms Word格式，征文也接受PDF檔，惟編修後之版本為MS Word格式。再度提醒您，為避免造成編修困擾，請將最新版本之論文文件寄給征文。如果您傳送LaTex，請參考征文官網問與答的[如何傳送LaTex檔案？](http://www.uni-edit.net/taiwan/faq#q6)本文外之其他相關的檔案，如圖形、表格和參考檔案等。如果方便，敬請以Ms Word檔與本文一起傳送，如果無法以Ms Word格式傳送，PDF檔也是一樣可以參考的，並希望您能以最新版本寄給征文。
* 如果服務開始進行後，您修改並傳送更新的檔案，則必須收取額外費用
* 為了增進翻譯的精確度，敬請您提供與您研究主題相關，且為英語母語人士撰寫的英文論文一篇。
* 請將以下表格填妥後與欲翻譯或編修的稿件一起寄回，以利我們了解您的需求並提供精確的報價：

|  |  |
| --- | --- |
| **個人基本資料 personal information** |  |
| 如果您曾經採用征文服務，請問客戶編號 | [請選擇]Cxxx/不確定/新客戶 |
| 中文姓名 |  |
| 姓名漢語拼音 |  |
| 可有英文名字可稱呼您? eg. Michael |  |
| 職稱 position |  |
| 性別 gender |  |
| 學校或組織名稱, 學院, 系/所, 組別 |  |
| 手機號碼(以便緊急傳送簡訊通知) |  |
| 請列出至少2個電子郵件信箱，包括學校電子郵件信箱和一個備用電子郵件信箱 eg. gmail or yahoo |  |
| **一般要求 service request** |  |
| 稿件類型: 該篇文章是會議論文、期刊論文或學位論文或其他 |  |
| 文章或稿件的完整名稱 |  |
| 主領域/子領域 (英文名稱) eg Material Science/Nanotechnology |  |
| 完成服務的期限，如果情況允許，請給我們充裕時間以提高服務品質 | [請選擇]O standard speed依征文標準速率O prefer by希望在X月X日完成O must by絕對必須在X月X日完成 X am/pm |
| 您將很快收到報價單，但為了爭取時間，您是否同意我們立刻開始進行編輯或翻譯嗎？ | O Yes, proceed是的，請立刻進行O No, wait for quotation不，請等我先確認報價單 |
| 英文的寫法：美國，英國，澳洲或不詳 spelling system | O US美國 ，O UK 英國 ，O AUS 澳洲 ， O unknown不詳 |
| 特別要求 other |  |
| **英文編輯服務(您的稿件已經是英文) English editing service** |  |
| 英文編修第一級、英文編修第二級、英文編修第三級，或者詢問征文是否需要英文重寫 (Rewrite)等級的編修潤飾 |  |
| 專業家教服務TUTOR(額外服務，另行計費) | O需要TUTOR O不需要NO TUTOR |
| 內容建議服務IDEAS(額外服務，另行計費) | O需要IDEAS O不需要NO IDEAS |
| 稿件中的文獻部份是否需要編修? editing of Reference Section  | [請選擇]O None否：不編修文獻部份的文字（此部分文字將不納入估價）O Basic 基本編修（按照一般編修費用以字計算）：修正拼字錯誤、文法、及基本的文獻格式調整。O Detailed詳細高階編修（額外收費）：修正拼字錯誤、文法、以及按照指定期刊的要求調整文獻格式。如還不知欲投稿的期刊請說明希望使用何種文獻格式，如APA、MLA、IEEE等。我們亦會確保內文引用的文獻資料與文獻部份一致。 |
| 依編輯完成後您會收到追蹤修訂的版本, 如果您不熟悉Ms Word的功能, 您是否希望同時收到最後確定的版本. Require FINAL? |  |
| **翻譯服務translation service** |  |
| 稿件原始語言？例如，中文 source |  |
| 您想要翻譯成哪一種語言？例如，英文 target |  |
| 內容建議服務IDEAS(額外服務，另行計費) | O需要IDEAS O不需要NO IDEAS |
| 在中譯英的部份，要提醒您特別注意的是：我們所做的不是逐字對譯，而是讓翻譯出來的英文如母語人士所寫一樣地流暢。儘管如此，我們會忠實呈現您原稿中所有的想法及概念，不會對意義的傳達造成任何遺漏。請問您願意讓征文編輯團隊在翻譯時「省略不重要的細節」嗎？ | [請選擇] O (very faithful)請將原文的每個字逐字譯出或O (may remove unnecessary details)可忽略不重要的細節 |
| 在中譯英的部份，您的研究中可能使用到一些專業詞彙，如果您能夠提供中英詞彙對照，將能提高翻譯的精確度。敬請提供對照表， [按此看範例](http://www.uni-edit.net/dmdocuments/Uni-edit%20Sample%20Trad%20Chinese-English%20Glossary%20of%20Terms.xls) 或者在原文內加註中英文對照。Have glossary? |  |
| 您可準備一至二篇研究主題相關、已發表的期刊或會議論文，寄給征文，這將有助於征文的翻譯和編輯了解更多有關該主題的細節及專業詞彙。Related texts |  |
| 網頁連結：您可提供任何與文中提到的產品、機構、法令或研究相關的網頁連結。Useful links |  |
| 原則上我們將翻譯文件內所有內容，如有不需要翻譯的部份，請以紅色底色標示Don’t translate parts |  |
| **投稿期刊journal** |  |
| 期刊名稱網站連結 |  |
| 您的論文是否已提交給欲投稿的期刊 already submitted? |  |
| 若已提交，您得到的整體評論為何？譬如：推薦刊登 response? |  |
| 審稿者對您的文字提出哪些問題或建議 language related comments?  |  |
| **研討會文件 conference paper** |  |
| 如果您的稿件是為了研討會的目的，請提供研討會名稱及網站連結 |  |
| **報價單 quotation**  |  |
| 你會經由電子郵件收到一份報價單。你是否也需要PDF格式的報價單？ (需要或不需要)  | [請選擇]O needs需要PDF格式的報價單O not need不需要PDF格式的報價單 |
| **如果您是新客戶，或是舊客戶但以下資料有變動，且需要收據者，請填寫 invoice** |  |
| 請問您需要哪一種的收據/發票樣式?[可點選此參考PDF收據或統一發票](http://www.uni-edit.net/sites/default/files/dmdocuments/Uni-edit%20Guide%20Taiwan%20Fa-piaos%20v5.doc)憑證說明  | O不需要收據 (no invoice)O 或需要PDF檔案收據((PDF invoice please)O或台灣正式的二聯式或三聯式統一發票? (uniform invoice) |
| 收件者之姓名、地址 recipient and address |  |
| 收據/發票上所需註明的所有人或公司行號 title |  |
| 發票種類 例如:二聯單或三聯單等 type |  |
| 統一編號 uniform number |  |
| 其它other  |  |

**第六步**：征文會在12小時之內以email回覆，跟您確認編輯的相關細節。請您在收到回覆時確認所有細節均正確。

**完稿收件**

**第七步**：征文於約定的期限之前，將編輯或翻譯之文件以email傳送給您。

**第八步**：多數之修訂會直接在本文上做修改，僅在語意不明處使用MS Word的「註解方塊」加註。您可使用MS Word的「追蹤修訂」及「檢閱註解」功能來檢視您的論文。

「專業家教」以及「內容建議」的部分亦會使用註解方塊加註。原則上，關於論文變更處，您不需與征文聯絡。但，若您有對於加註部分有任何語焉不詳之處，歡迎與我們討論。

**第九步**：為避免信件阻塞之虞，若稿件已收取，煩請回信告知。

**付款以及收據/發票領取**

**第十步**：請於收到完稿之稿件七日內付款，並來信告知已完成付款手續。如有要求收據/發票，我們會為您寄發。付款方式有兩種：信用卡(使用PayPal帳戶)或以台灣國內銀行轉帳（恕無法接受支票付款）。

* 以[信用卡付帳者請點選這裡](http://www.uni-edit.net/taiwan/pay)。PayPal是當今世上最值得信賴的信用卡線上付款系統。請依征文詳細服務報價 detailed quotation之內容，並且按照指示操作。
* 以銀行轉帳方式付款者，請使用下列資料。付款後請寄電子郵件給征文，信中請說明付款金額與工作代碼。

銀行名稱: 第一銀行Taiwan First Bank

分行名稱: 古亭分行Guting Branch, Taipei

銀行代號: 007

帳號: 17110075548

戶名: 征文有限公司

**第十一步**：如您有要求收據或發票那將會寄送到您所提供的地址。

\*如果您需要事先收到正式PDF格式估價單或是發票才能做付款動作請務必事先告知。請參閱[發票及款項憑證問答](http://www.uni-edit.net/dmdocuments/Uni-edit%20Guide%20Taiwan%20Fa-piaos%20v3.doc)附圖說明的文件。

**英文編輯的再次編輯與後續服務**

**第十二步：**您收到征文的編修文件後，有些部份可能需要您親自確認文意，或者在您投稿之後，期刊的審稿者給了您一些建議希望您修改，這時您可能會需要征文再次為您的論文進行編輯（可能是整篇或一部份）。關於論文再次編輯，我們提供三種方案供您選擇：

方案一： 整篇論文重新編輯，費用的計算為每字1元（若篇幅增加百分之十以上者，將收取額外費用）。

方案二： 客戶標出需要重新編輯的內容，可以是句子、段落或其中一部分。征文只針對您標出的部分進行重新編輯，費用計算以第一次編輯時指定的級數為準。最低收費標準為NTD1600+稅，而急件服務之最低收費標準為 NT2200(稅外加)。[請按這裡看重新編輯內容標示的方法與案例](http://www.uni-edit.net/sites/default/files/dmdocuments/Guide%20for%20authors%20-%20how%20to%20highlight%20in%20yellow%20and%20add%20balloon%20comments%20Uni-edit%20%28Taiwan%29%20v2.docx)，或[點此了解Uni-edit提供給作者的各式實用指南](https://uni-edit.net/taiwan/guides)。

方案三： 與Ozy約時間進行重新編輯，約定的地點必須在台大或師大附近，費用為每小時新台幣1500元。進行的方式為面對面逐項討論，由Ozy直接在他的筆記型電腦上進行修改。

經您複查，如果有任何您覺得編修與您的原意不符之處，請以新增註解方式並以英文解釋說明，如果用中文說明，則需另酌收翻譯費用。

**翻譯的後續服務**

當您收到翻譯好的稿件並複查一次，您覺得需要進一步修改是常有的情況，翻譯並準備預投稿之文件過程繁瑣，征文(Uni-edit)在整個過程都會協助您準備您的稿件。

1. 如果有任何翻譯不正確需要重新翻譯，我們將免費為您重翻，請在收到稿件後2週內通知我們。
2. 少部分的檢查或修改不收費用，請再傳送一次並請標示修改的部分，歡迎您用中文或英文加評語以解說您的修正或含意的更多細節。您甚至可以中英文混合說明，我們建議您用黃色底色標示需要修改的部分，在2週內都免費提供此項服務。[請按這裡看重新編輯內容標示的方法與案例](http://www.uni-edit.net/sites/default/files/dmdocuments/Guide%20for%20authors%20-%20how%20to%20highlight%20in%20yellow%20and%20add%20balloon%20comments%20Uni-edit%20%28Taiwan%29%20v2.docx)，或[點此了解Uni-edit提供給作者的各式實用指南](https://uni-edit.net/taiwan/guides)。
3. 若有增加其他修改，則要加計費用，包括增補或刪除而與原稿件表達不同含義，費用要等後續工作完成後才能確定。歡迎您用原稿件檔或翻譯完成檔來標示修改的部份，看哪一個方式對您來說比較方便。兩種方式都請務必清楚標示已更改和需要翻譯或修改的部份，我們建議您用黃色底色標示需要修改的部分。任何時間都提供此項後續服務，甚至在稿件翻譯完成數個月之後。

**額外服務**

* 編輯或翻譯都可以要求急件服務。
* 急件服務就是我們將優先處理您的稿件，因此急件費用通常會比標準費用高出25%到100%，但如果是非常緊急之案件，急件費用可能高達100%。
* 如果您必須符合嚴格的投稿期限， 請在您的訂單上說明，我們會根據期限規劃並為您準備報價單。
* 學生優惠及其他種類的折扣不適用於急件服務。
* 論文中若含有大量或複雜的圖表，亦須酌收額外費用。
* Ozy可提供諮詢服務，地點限於師大、台大附近，費用為每小時新台幣1500元。

**價格估計**

想了解英文編輯服務的各種標準價格，[請按此](http://www.uni-edit.net/taiwan/english-editing)。

想了解翻譯服務的各種標準價格，[請按此](http://www.uni-edit.net/taiwan/translation)。

想了解優惠學生[碩、博士學位論文](http://www.uni-edit.net/content/view/23/21/lang%2Cchinese/)英文編輯，[請按此](http://www.uni-edit.net/taiwan/phd-masters)。

END v13 10Aug2018